



414  
A 732



生ガ三ノ六十四ノ

然本縣下天草郡深江村濱本峯  
 吉外九名英國帆船セルベン號乗組水  
 夫ニ被雇中去十年四月中清國太沽  
 沖ニ於テ難破沈没候ニ付取長始一  
 同太沽へ上陸天津へ赴キ滞留其後  
 英國領事之扱ニテ同所ヨリ長崎迄  
 送還然ル處右水夫共太沽天津兩  
 所滞留中ノ止宿料洋銀五拾七  
 并五拾錢償却方英領事ヨリ立天  
 津棧領事館へ照會有之ニ付即拂  
 入候段領事代理水品梅處ヨリ申  
 出候右ハ尋常難民之扱方与違ヒ候

大正十一年四月  
 浪辭  
 寄附

取一



故費用列送請金之義上申候處官  
費ニハ難キ立貸興之義可心得者  
之旨指令ニテ其段貴省ハモ達相成  
就テハ前書拂入之銀高通例貸興之  
成規ニ準シ於省治操督當省ハ治  
返辨有之度候依之旨指令寫其他  
關係書類共相添此段申進候也

明治十年十二月廿日

外務大輔森有禮

大藏卿大隈重信殿

甲子七拾九号

難民救助費用列送請金上申

然本縣下天草郡深江村濱本峯吉外九名  
英國船破セルパン號乗組水夫ニ被テ長崎  
ヨリ清國天津ヘ向ケ航海之折柄去十年四月  
八日太沽沖於難破沈没致シ船長始メ水夫  
共一同無難ニ太沽ヘ上陸スヨリ天津ヘ赴キ右  
水夫等ヲ我領事館ヘ一應届出暫時滞留後  
英國領事取扱ヲ以長崎ヘ送還右等結局  
其成候處數日後同領事モシガシヨリ右水夫  
共拾名太沽天津兩所滞留中止宿料洋銀  
五拾七兩五拾セント償付可致シ我領事館  
ハ照會有之故即拂入候後領事代理水品

梅處より引紙甲号寫之通中出候古ハ尋  
常難民取扱貸典式ト違候候以候破<sup>難</sup>之  
顛末立天津領事館ハ再三注復取調候處  
概破セルハシテ金ヲ破換不成り毎組人負<sup>三</sup>  
太沽ハ上陸救候義<sup>三</sup>亮<sup>三</sup>有<sup>三</sup>候水支共<sup>三</sup>  
込之際破長ト条約<sup>三</sup>結<sup>三</sup>居候共<sup>三</sup>既海中  
破破候節ハ雇主被雇者双方之損害<sup>三</sup>シテ  
右条約ヲ主張<sup>三</sup>雇主ハ救助<sup>三</sup>請求<sup>三</sup>可<sup>三</sup>致  
権理無<sup>三</sup>之<sup>三</sup>普通<sup>三</sup>之<sup>三</sup>習慣<sup>三</sup>有<sup>三</sup>候<sup>三</sup>得<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>右<sup>三</sup>様  
之<sup>三</sup>難民<sup>三</sup>其<sup>三</sup>地<sup>三</sup>在<sup>三</sup>留<sup>三</sup>領事<sup>三</sup>之<sup>三</sup>救助<sup>三</sup>可<sup>三</sup>受<sup>三</sup>苦<sup>三</sup>之<sup>三</sup>  
處<sup>三</sup>英國<sup>三</sup>之<sup>三</sup>成<sup>三</sup>規<sup>三</sup>候<sup>三</sup>得<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>外國人<sup>三</sup>シ<sup>三</sup>英國<sup>三</sup>破<sup>三</sup>  
糸組英國領事所轄内<sup>三</sup>於<sup>三</sup>テ<sup>三</sup>難<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>上<sup>三</sup>夕  
ル者<sup>三</sup>其<sup>三</sup>本<sup>三</sup>國<sup>三</sup>領<sup>三</sup>事<sup>三</sup>ヨリ<sup>三</sup>救<sup>三</sup>助<sup>三</sup>ヲ<sup>三</sup>得<sup>三</sup>事<sup>三</sup>能<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>

ル時<sup>三</sup>限<sup>三</sup>り<sup>三</sup>英國<sup>三</sup>ニ<sup>三</sup>テ<sup>三</sup>之<sup>三</sup>レ<sup>三</sup>カ<sup>三</sup>救<sup>三</sup>助<sup>三</sup>ヲ<sup>三</sup>為<sup>三</sup>ス<sup>三</sup>ベ<sup>三</sup>ト<sup>三</sup>有<sup>三</sup>之<sup>三</sup>  
宋國<sup>三</sup>ナ<sup>三</sup>レ<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>宋<sup>三</sup>國<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>候<sup>三</sup>水<sup>三</sup>支<sup>三</sup>宋<sup>三</sup>國<sup>三</sup>領<sup>三</sup>事<sup>三</sup>所<sup>三</sup>轄<sup>三</sup>  
内<sup>三</sup>於<sup>三</sup>テ<sup>三</sup>難<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>上<sup>三</sup>夕<sup>三</sup>ル<sup>三</sup>時<sup>三</sup>其<sup>三</sup>難<sup>三</sup>民<sup>三</sup>本<sup>三</sup>國<sup>三</sup>籍<sup>三</sup>  
アラサル以上<sup>三</sup>經<sup>三</sup>令<sup>三</sup>本<sup>三</sup>國<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>候<sup>三</sup>水<sup>三</sup>支<sup>三</sup>ト<sup>三</sup>維<sup>三</sup>用<sup>三</sup>  
救助<sup>三</sup>不<sup>三</sup>致<sup>三</sup>成<sup>三</sup>規<sup>三</sup>有<sup>三</sup>之<sup>三</sup>候<sup>三</sup>然<sup>三</sup>ル<sup>三</sup>前<sup>三</sup>述<sup>三</sup>之<sup>三</sup>難<sup>三</sup>民<sup>三</sup>  
清國天津<sup>三</sup>起<sup>三</sup>候<sup>三</sup>事<sup>三</sup>故<sup>三</sup>右<sup>三</sup>入<sup>三</sup>費<sup>三</sup>英<sup>三</sup>領<sup>三</sup>事<sup>三</sup>セ<sup>三</sup>ン  
ガン氏自國之成規ヲ以我領事ハ償却請求  
候事<sup>三</sup>有<sup>三</sup>之<sup>三</sup>尤<sup>三</sup>便<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>上<sup>三</sup>夕<sup>三</sup>ル<sup>三</sup>毎<sup>三</sup>貸<sup>三</sup>ヲ<sup>三</sup>以<sup>三</sup>長<sup>三</sup>崎<sup>三</sup>迄<sup>三</sup>送<sup>三</sup>  
還<sup>三</sup>候<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>金<sup>三</sup>ヲ<sup>三</sup>英<sup>三</sup>領<sup>三</sup>事<sup>三</sup>注意<sup>三</sup>之<sup>三</sup>取<sup>三</sup>扱<sup>三</sup>五<sup>三</sup>拾<sup>三</sup>五<sup>三</sup>出<sup>三</sup>候<sup>三</sup>事<sup>三</sup>  
ニ<sup>三</sup>テ<sup>三</sup>還<sup>三</sup>番<sup>三</sup>中<sup>三</sup>賄<sup>三</sup>代<sup>三</sup>洋<sup>三</sup>銀<sup>三</sup>五<sup>三</sup>拾<sup>三</sup>七<sup>三</sup>拜<sup>三</sup>五<sup>三</sup>拾<sup>三</sup>セ<sup>三</sup>ン<sup>三</sup>ト<sup>三</sup>ハ  
我領事ヨリ償却不致<sup>三</sup>難<sup>三</sup>破<sup>三</sup>違<sup>三</sup>上<sup>三</sup>夕<sup>三</sup>ル<sup>三</sup>以<sup>三</sup>向<sup>三</sup>ニ<sup>三</sup>候<sup>三</sup>  
然<sup>三</sup>ル<sup>三</sup>右<sup>三</sup>金<sup>三</sup>負<sup>三</sup>尋<sup>三</sup>常<sup>三</sup>難<sup>三</sup>民<sup>三</sup>取<sup>三</sup>扱<sup>三</sup>之<sup>三</sup>手續<sup>三</sup>ヲ<sup>三</sup>以<sup>三</sup>  
右<sup>三</sup>水<sup>三</sup>支<sup>三</sup>共<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>貸<sup>三</sup>典<sup>三</sup>候<sup>三</sup>得<sup>三</sup>ハ<sup>三</sup>古<sup>三</sup>金<sup>三</sup>負<sup>三</sup>

洋銀五拾七兩五拾二兩六錢一分  
途以下度支候採致之度此以上章候  
也

明治十年六月二十九日 外務卿寺島宗則

太政大臣三條實美殿

上申之趣官費二、難支三候各貸與之義可  
相心得事

但管廳(達)方之義、別紙之通大藏省へ  
相達候事

明治十年九月十日

太政大臣  
三條實美印

大藏省

別紙外務省上申難民救助費下度支之義  
朱書之通及指令各条貸與之事由反  
返納手續等管廳(達)方其省ニ於テ可  
取計此旨相達候事

明治十年九月十日

甲 第

十年七月廿五日到

十年會計信方十一號

此國幣証サレハント号無組水又

無本縣下天草郡津原江村住氏

証海証方七百九拾壹号

濱本峰吉

本年四月二十六日

廣鴻縣下加茂郡野上村住氏

曰方二子三百八拾壹号

小山秀吉

二十二年七月

長崎縣下大區大浦郷住氏

曰方二子三百六拾九号

中村久太郎

二十二年七月

小栗縣

浦村高

女 第

日方七百八拾号

虎吉

三十二年七月

山口縣下佐治郡三田原長

日方字拾七号

國行勘市

日 三十二年七月

熊本縣下天草郡大矢名村漁夫

日方字拾六号

橋本勘太郎

日 三十二年

額田縣下智田郡南柏台村高

日方字九号

江畑倉吉

日 三十二年八月

千葉縣下安房郡館山住民

日方字百八十一号

武藤幸三郎

おえ

日 三十二年十一月

茨城縣下茨城郡吉沢村貞助次男

抗海云証難波之官位信久

左川 高吉

日 三十二年

白川縣下天草郡富里村佐一次男

日方

小西 菊吉

日 三十二年

右水支拾人之者義英司帆私カビテン 氏指

揮之サルペント 辨へ兼組本邦長崎港ヨリ賞

港へ抗海之次本年四月廿日太沽沖於テ曉

時頃突然且暴風ニ逢ヒ本私難波沈没候

付カビテン 其外一同太沽

同所ニ滞 立丈 官

水文共十日間 相違 英國

領事之取扱又同日

歸ニテ長崎港迄送附

弘

然レ夏右水

支拾人太活上陸中十日間之旅其料賄代洋銀五拾弗 且暫時問當也送番中之同所費用洋銀七弗五拾 ントハ當館ヨリ仕拂候様引紙甲乙致号 寫之通り同領事ヨリ掛合越右ハ無據次才ト存候ニ付即兩拜之通り書翰相添右銀額合五拾七 五拾セ下相送候處別丁号之通再答ソ左越申一候此取申上置候也

天津領事館

癸十年七月九日

一等書記生水品梅夏

外務大書記官田邊太一殿

取七

寫

方四十九号

拜啓然ハ去四月有太活迫海ニ於テ英國バレルク形セルパント号難破ニ及ヒ本取案紐水又中日本人指名有之共ニ困難ニ在掛リ申候處一休右等之場合ニ當レ杜者ニ於テハ遭難之ニ又中我英國人文ケ款ル可致義ニ有之候然ルニ右十名之賄料 兼宿料 兼筆書引紙之通り出者迄送越候ニハ 申出申候尤其頃池ニハ 申出 申出

甲号

而到 相掛ケ候 不本 忘 獨象 致居

候義ニ此座候  
右寄食料 合金五拾其一外ニ大沽五勤兵  
國警察官より一口壹名十五錢之割ヲ以テ十  
名三日間之賄料則ニ金七帀半受取度候  
申出候

右水支等ハセルバント号秘長アベル氏召連レジヨ  
ン、マツク、キイル号及既ニ長崎港ニ送リ届ケ  
申候

且又同人等名前之義ハ破取之節秘貨悲  
皆損失候ニ付何分相分り直候得共天津  
義ニ大沽西港ニ於テ同人等給養ノ諸入費  
則ニ金五拾七帀五拾セ下貴政府ニ代リ貴

ハ八

下月迄償却ニ成候様迄依 稟申一上ニ受  
如斯迄座候敬具

千八百七十七年六月二日

立天津英國領事館

領事 マンカン子記

日本代辦副領事

島村 某

貴下



乙号

寫

記

・洋銀五拾弗也

右ハ千八百七十七年四月十二日ヨリ同  
洋銀五拾セントノ割ニテハーク形  
ニルペスト号  
附屬之水支十名之賄料及ヒ宿料  
トシテ英  
國領事館  
シユール  
マシ氏ヨリ  
正ニ請取候也

天津千七百七十七年四月廿日

タイ、  
カ  
ア  
ン

ぬ九

丙号

寫

本月言附貴翰致落子候陳ハ去四月八日  
形セルペント號ニテ難取致シ候日本水又  
十名天津及口太沽ニ於テ給養 千一洋銀五  
拾七弗五拾セント口日本政府ノ為メ差遣申出  
敬具

天津日本國領事館千八百七十七年六月五日

日本國領事館事務代理

水品梅處

美領事

ジューマンガ妻下

ぬ十

丁号

寫

号五十号

本日附貴翰ヲ以テ去四月ハ日英國一ク形セルパン  
ト号ニテ致難政候日本水丈十右天津及  
ニ太沽ニ於テ給養料洋銀五十七弗五十セ  
ント仰送致五成心ニ致落子候敬具  
天津英國領事館千八百七十七年六月五日

英國領事

ジエー、マ、ン、カン、子、記

左天津日本國領事館書記代理

水品梅 慶貴下

ハ、士

